



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria
British Columbia
V8W 3X4
Bid Fax: (250) 363-3344

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Major Projects - Pacific / Projets majeurs - Pacifique
1230 Government Street, Suite 401
1230, rue Government, bureau 401 -
Victoria
British
V8W 3X4

| | |
|--|--|
| Title - Sujet DDR - Mine Faro | |
| Solicitation No. - N° de l'invitation EZ113-210574/A | Amendment No. - N° modif. 002 |
| Client Reference No. - N° de référence du client EZ113-210574 | Date 2020-09-01 |
| GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$FAR-002-8020 | |
| File No. - N° de dossier FAR-0-43044 (002) | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME |
| Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-10-30 | Time Zone Fuseau horaire Pacific Daylight Saving Time PDT |
| F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/> | |
| Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Taron, Rebecca | Buyer Id - Id de l'acheteur far002 |
| Telephone No. - N° de téléphone (250) 857-2810 () | FAX No. - N° de FAX () - |
| Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: | |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

| | |
|---|--|
| Delivery Required - Livraison exigée | Delivery Offered - Livraison proposée |
| Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur | |
| Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur | |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) | |
| Signature | Date |

Modification No. 002 émise pour modifier la demande de renseignements comme suit :

i. Repousser la date de clôture de la demande de renseignements (Page 1):

Du: 2020-09-30 14 h (PT)

Au: 2020-10-30 14 h (PT)

ii. Remplacez le document de demande de renseignements (N° de la modif. 000) avec ce qui suit. Les modifications importantes sont indiquées en texte bleu.

Supprimer: *As shown.*

Insérer:

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS (DDR)
VISITE VIRTUELLE FACULTATIVE DU SITE PRÉALABLE À L'APPEL D'OFFRES
ET SÉANCE D'INFORMATION**

**DIRECTEUR PRINCIPAL DES TRAVAUX ET DIRECTEUR DU SUIVI ET DE L'ENTRETIEN
LE PROJET D'ASSAINISSEMENT DE LA MINE FARO
COMPLEXE DE LA MINE FARO, TERRITOIRE DU YUKON**

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 – Objet de la DDR

PARTIE 2 – Contexte du projet

PARTIE 3 – Description du travail

PARTIE 4 – Participation des collectivités autochtones locales

PARTIE 5 – Visite facultative du site et séance d'information préalables à l'appel d'offres

5.1 Détails

5.2 Ordre du jour

5.3 Enregistrement

PARTIE 6 – Note importante aux répondants

ANNEXE A – Formulaire obligatoire – Inscription à la visite du site et à la séance d'information préalables à l'appel d'offres

MODIFICATION 001

EN RAISON DE L'INCERTITUDE PERSISTANTE ENTOURANT LA PANDÉMIE DE COVID-19, LA VISITE OPTIONNELLE PRÉALABLE À L'APPEL D'OFFRES PRÉVUE AU COMPLEXE DE LA MINE FARO EST ANNULÉE. LA VISITE SE FERA PLUTÔT DE MANIÈRE VIRTUELLE.

LES INSTRUCTIONS CONCERNANT L'INSCRIPTION FOURNIES À LA SECTION 5.3 DE LA DDR ORIGINALE SONT TOUJOURS VALIDES. LES INSTRUCTIONS POUR PARTICIPER À LA VISITE VIRTUELLE NE SERONT FOURNIES QU'ÀUX FOURNISSEURS QUI S'INSCRIRONT OU QUI SE SONT DÉJÀ INSCRITS. LA LIMITE DE DEUX (2) REPRÉSENTANTS PAR ENTITÉ OU GROUPE D'ENTITÉS QUI ENVISAGE DE SOUMISSIONNER POUR L'ÉVENTUELLE DP DEMEURE INCHANGÉE.

D'AUTRES RENSEIGNEMENTS SUR LA VISITE VIRTUELLE POURRAIENT ÊTRE FOURNIS AU MOYEN DE NOUVELLES MODIFICATIONS APPORTÉES AU PRÉSENT AVIS.

PARTIE 1 – Objet de la DDR

Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) est à élaborer, pour le compte de Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC), un appel d'offres pour le contrat relatif au directeur principal des travaux et au suivi et à l'entretien, dans le cadre du projet de restauration de la mine Faro, territoire du Yukon. Avant de publier la demande de propositions (DP), SPAC et RCAANC tiendra une visite virtuelle facultative du site à l'intention des entreprises intéressées à soumettre une proposition pour ce contrat.

Il est FORTEMENT RECOMMANDÉ à tous les fournisseurs intéressés qui ont l'intention de répondre à la demande de propositions (DP) ultérieure d'assister à la visite virtuelle du site et à la séance d'information facultatives préalables à l'appel d'offres.

Le but de cette visite est de permettre aux soumissionnaires éventuels de voir les zones les plus importantes et les différents travaux qui doivent être effectués au complexe de la mine Faro, et de constater le niveau d'effort requis pour gérer les travaux sur le site et fournir des services d'entretien et de maintenance. Une brève séance d'information sur l'état d'avancement du projet et un aperçu du processus d'approvisionnement seront présentés.

On prévoit que les soumissionnaires seront tenus d'assister à une conférence qui se tiendra à Whitehorse, au Yukon, au cours de la prochaine période d'appel d'offres. Pendant cette conférence, la portée des exigences de la DP sera examinée, notamment en ce qui concerne un plan d'avantages pour les autochtones, et d'autres questions seront abordées à ce moment-là.

Le présent avis concerne seulement un projet de demande de soumissions. L'émission d'un avis et la participation à la visite du site ne constituent pas un contrat entre le Canada/TPSGC et le soumissionnaire intéressé.

PARTIE 2 – Contexte du projet

Le complexe de la mine Faro est une mine abandonnée de plomb-zinc située dans le centre sud du Yukon, près de la ville de Faro et à environ 350 km au nord-est de Whitehorse. Le site couvre une superficie d'environ 25 kilomètres carrés. Le complexe de la mine Faro peut se diviser en trois grandes zones : la zone de la mine de Faro proprement dite, le bassin de retenue des résidus de Rose Creek et le plateau Vangorda.

Le site de la mine de Faro a été exploité de 1969 à 1992 et la mine du plateau Vangorda, de 1986 à 1998. Lorsque l'Anvil Range Mining Corporation a déclaré faillite en 1998, le site a été mis sous séquestre. Le gouvernement du Canada a assumé le passif environnemental existant de la propriété, y compris environ 55

millions de tonnes de résidus de plomb-zinc acides, 250 millions de tonnes de stériles acidogènes et 90 000 m3 de sol contaminé aux hydrocarbures et non assaini.

Le complexe de la mine Faro fait actuellement l'objet d'un suivi et d'un entretien, et des travaux urgents sont réalisés pendant l'étape de la conception du projet, avant le début de la restauration. L'étape de la mise en œuvre du plan d'assainissement comprendra un certain nombre d'éléments individuels, notamment : la consolidation des résidus et des stériles, la couverture et la revégétalisation des stériles et des résidus, la désaffectation et le retrait des infrastructures minières, et la gestion des eaux contaminées, traitées et propres, incluant l'utilisation de l'infrastructure actuelle de gestion des eaux, et l'ajout d'installations de traitement des eaux. L'assainissement actif comprendra aussi la construction d'infrastructure de soutien, comme pour l'approvisionnement énergétique et la distribution d'énergie, des zones d'emprunt, un édifice de services de soutien et le suivi et l'entretien continu du site de la mine Faro. L'approche générale pour l'assainissement est fondée sur le concept de la « stabilisation des lieux » et la phase active de l'assainissement devrait durer environ 15 ans.

Vous trouverez plus d'information sur le projet d'assainissement de la mine Faro à l'adresse suivante : <https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/fra/1480019546952/1537554989037>

PARTIE 3 – Description du travail

Le contrat futur relatif au directeur principal des travaux et au suivi et à l'entretien comportera deux (2) périodes distinctes (durée 1 et durée 2) avec des activités spécifiques à chacune. Des activités telles que l'administration du projet, la gestion du site, travaux d'assainissement et les services de suivi et de maintenance sont nécessaires dans les deux termes.

Les deux termes pourraient couvrir une période qui s'étendrait sur 20 ans et l'estimation du coût du contrat pourrait être supérieure à 1,5 milliard de dollars. Il est prévu qu'un seul contrat sera établi pour couvrir les exigences relatives au directeur principal des travaux et à celles de l'entrepreneur des services d'entretien et de maintenance.

Le contrat relatif au directeur principal des travaux et au suivi et à l'entretien comprend notamment les tâches et les activités suivantes :

- coordination et gestion générale du programme, établissement du calendrier, gestion financière de l'ensemble des activités propres au directeur principal des travaux et le travail des sous-traitants nécessaire à la réalisation du projet au complexe de la mine Faro;
- rôle de constructeur et de gestionnaire de la mine, entièrement responsable de la santé et de la sécurité au complexe de la mine Faro, conformément à la *Loi et les règlements sur la santé et la sécurité au travail* du gouvernement du Yukon;
- entretien et la maintenance, ce qui consiste à effectuer diverses opérations en continu sur les sites des mines Faro et Vangorda, y compris la gestion et le traitement des eaux, et à entretenir les infrastructures de manière à prévenir les effets néfastes sur les gens, les biens et l'environnement, et à contrer, atténuer et remédier aux effets néfastes qui se produisent;
- conversion de divers travaux d'avant-projet en travaux de construction ;
- ordonnancement des travaux et établissement du calendrier des travaux;
- étude de constructibilité et évaluation de risques relatifs aux travaux;
- collaboration à l'établissement d'estimations fondées des coûts en vue de l'approbation définitive du projet demandée par Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) et Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada;
- travaux de construction exécutés au besoin afin de réduire les risques immédiats en matière de santé, de sécurité ou d'environnement ayant été relevés par l'équipe de projet;
- réalisation des activités en cours liées aux travaux d'assainissement avancé (au besoin);

- exécution des travaux d'assainissement par lot dans le cadre d'un contrat général.

PARTIE 4 – Participation des collectivités autochtones locales

Le gouvernement du Canada s'est engagé à la réconciliation et à un engagement significatif avec les peuples autochtones. Le site de la mine Faro se trouve sur le territoire traditionnel de la Nation Kaska. Dans le cadre de l'engagement du Canada à l'égard de la réconciliation, il est prévu que le processus d'approvisionnement ultérieur comprendra une exigence relative à un plan d'avantages pour les Autochtones qui procurera des avantages socio-économiques aux Premières Nations locales qui occupent les territoires traditionnels sur lesquels le projet se déroulera.

PARTIE 5 – Visite facultative du site et séance d'information préalables à l'appel d'offres

5.1 Détails

Date: Mercredi 30 septembre 2020
Temps: 10 h à 13 h (PT)
Lieu: Virtuel

Chaque entité ou groupe d'entités qui ont l'intention de présenter une soumission pour la DP ultérieure sera limité à deux (2) représentants. [Les instructions pour participer à la visite virtuelle ne seront fournies qu'aux fournisseurs qui s'inscriront ou qui se sont déjà inscrits.](#)

5.2 Ordre du jour

[To be confirmed.](#) L'ordre du jour sera communiqué aux inscrits au moins une semaine avant la date prévue de la visite du site.

Il sera possible de poser des questions. Cependant, il sera peut-être impossible de répondre à certaines questions pendant la visite du site préalable à l'appel d'offres. Toute réponse fournie ou toute question à laquelle il n'a pas été possible de répondre lors de la visite [virtuelle](#) du site sera consignée et une réponse sera donnée sur [Achatsetventes.gc.ca](#).

5.3 Enregistrement

Les fournisseurs intéressés doivent confirmer leur présence et fournir les noms des personnes qui assisteront à la réunion en remplissant le formulaire qui se trouve à l'annexe A et en le soumettant à l'autorité contractante [le mercredi 16 septembre 2020, au plus tard à 16 h, heure du Pacifique.](#)

PARTIE 6 – Note importante aux répondants

L'un des principes fondamentaux de la consultation de l'industrie dans le cadre de ce processus de demande de renseignements (DDR) est qu'elle doit être menée suivant les critères les plus rigoureux de justice et d'équité entre toutes les parties. Nulle personne ni organisation ne doit recevoir ni sembler avoir reçu un quelconque avantage inhabituel ou injuste par rapport aux autres.

Afin de favoriser le dialogue, les participants conviennent de ce qui suit :

- La présente DDR ne constitue pas un appel d'offres ni une DP. La présente DDR ne constitue nullement un engagement de la part du gouvernement du Canada, et elle n'autorise aucunement les éventuels répondants à entreprendre des travaux dont le coût pourrait être réclamé au Canada;

- La présente DDR ne doit pas être considérée comme un engagement à lancer une demande de soumissions subséquente ou à attribuer un marché pour les travaux décrits dans les présentes;
- La DDR n'est pas destinée à servir d'appel d'offres, de demande de propositions ou de processus de préqualification, et ne doit pas être interprétée ainsi. L'envoi d'une réponse ou la participation à une réunion n'a pas pour effet ou pour objectif de créer des obligations contractuelles ou juridiques, notamment des obligations d'accepter ou de rejeter de l'information, des obligations d'entreprendre des négociations ou de refuser d'entreprendre ou de continuer des négociations, ou encore des obligations d'attribuer ou de refuser d'attribuer un contrat;
- Il faut communiquer les questions relatives à la présente DDR par voie électronique à l'autorité contractante indiquée ci-dessus;
- La présente DDR peut faire l'objet de modifications, qui, le cas échéant, seront publiées par le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement (Achatsetventes.gc.ca). SPAC pourrait fournir des réponses écrites aux questions reçues au plus tard à la date de clôture au moyen d'un addenda à la DDR ou d'une page de questions-réponses versée sur Achatsetventes.gc.ca. Le Canada invite les répondants à consulter fréquemment le site Achatsetventes.gc.ca pour vérifier si des modifications ont été apportées;
- La participation n'est pas obligatoire. Le fait de ne pas participer n'empêchera pas un fournisseur de présenter une soumission pour la DP ultérieure;
- Le Canada ne remboursera pas les frais engagés par toute personne ou entité pour participer à ce processus de DDR.
- Outre tous les autres droits exprimés ou implicites, le Canada se réserve les droits suivants :
 1. annuler le présent processus de DDR en tout temps;
 2. annuler le processus de DDR en tout temps et lancer une nouvelle DDR concernant les mêmes renseignements ou des renseignements similaires;
 3. modifier, à son entière discrétion, l'échéancier et/ou la structure du processus de DDR, y compris la date de clôture.

ANNEXE A – Inscription à la visite virtuelle du site et à la séance d'information préalables à l'appel d'offres (formulaire obligatoire)

Les répondants doivent présenter le formulaire rempli à l'autorité contractante de SPAC indiquée ci-dessous, de préférence par courriel :

Rebecca Taron
Spécialiste de l'approvisionnement, Grands projets, Région du Pacifique
Services publics et Approvisionnement Canada
Courriel : rebecca.taron@pwgsc-tpsgc.gc.ca
Téléphone : 250-857-2810

| | |
|--|--|
| Nom du fournisseur: | |
| Nom de la personne-ressource du fournisseur #1: | |
| Titre: | |
| Courriel: | |
| Address actuelle: | |
| Téléphone: | |

| | |
|--|--|
| Nom de la personne-ressource du fournisseur #2: | |
| Titre: | |
| Courriel: | |
| Address actuelle: | |
| Téléphone: | |